

On se montre sans motif mécontent des autres, quand on a des motifs de l'être de soi.

Men toont zich zonder reden ontevreden over anderen, wanneer men reden heeft ontevreden te zijn over zichzelf.

VALTOUR.

Le motif seul fait le mérite des actions des hommes et le désintéressement y met la perfection.

De drijfveer alleen maakt de waarde uit van de daden van de mensen en de onbaatzuchtigheid brengt ze tot volmaaktheid.

LA BRUYÈRE.

Ce que l'on conçoit bien, s'énonce clairement (et les mots pour le dire arrivent aisément).

Wat men goed begrijpt, kan men duidelijk uitdrukken (en de woorden om het te zeggen komen gemakkelijk).

BOILEAU, *Art poétique*.

Je meurs où je m'attache.

Waar ik mij vastklamp, sterf ik.

KENSPREUK VAN DE VOLHARDING.

Qui veut mourir ou vaincre est vaincu rarement.

Wie besloten is te overwinnen of te sterven, wordt zelden overwonnen.

CORNEILLE, *Horace*.

Les bons mouvements ne sont rien, s'ils ne deviennent de bonnes actions.

Goede opwallingen zijn niets, indien zij niet in goede daden worden omgezet.

JOUBERT.

Il n'y a qu'un seul moyen de réussir; c'est de ne jamais se décourager.

Er is slechts één middel om te slagen: zich nooit te laten ontmoedigen.

ABBÉ ALLEMAND.

Le vrai moyen d'être trompé c'est de se croire plus fin que les autres.

Het ware middel om bedrogen te worden, is te denken dat men slimmer is dan de anderen.

LA ROCHEFOUCAULD.

Nous causerons sans nous écouter, c'est le meilleur moyen de s'entendre.

Wij zullen praten zonder naar elkaar te luisteren; dat is het beste middel om het samen eens te zijn.

A. DE MUSSET, *Il ne faut jurer de rien*.

Le moyen le plus sûr de rendre notre enfant misérable, c'est de l'accoutumer à tout obtenir.

Het zekerste middel om ons kind ongelukkig te maken is het er aan te wennen, alles te krijgen.

J. J. ROUSSEAU.

La naissance fait moins d'honneur qu'elle n'en ordonne.

De geboorte geeft minder eer dan verplichting tot eer.

MARQUISE DE LAMBERT.

S'il est heureux d'avoir de la naissance, il ne l'est pas moins d'être tel qu'on ne s'informe plus si vous en avez.

Als het een geluk is, van goede afkomst te zijn, is het niet minder een geluk zó te zijn, dat men daar niet meer naar vraagt.

LA BRUYÈRE.

Une nation est une grande solidarité, constituée par le sentiment des sacrifices qu'on a faits et de ceux qu'on est disposé à faire encore.

Een natie is een grote solidariteit, gegrondvest op het besef van de offers die men gebracht heeft, en die men bereid is nog te brengen.

RENAN.

Borné dans sa nature, infini dans ses vœux,

l'homme est un dieu tombé qui se souvient des cieux.

Begrensd in zijn natuur, oneindig in zijn wensen, is de mens een gevallen godheid, die zich de hemelen herinnert.

LAMARTINE, *Méditations poétiques*.

La nature a donné à l'homme la terre en commun.

De natuur heeft de aarde tot een gemeenschappelijk bezit aan de mensen gegeven.

FRONCHET.

La nature se rit des souffrances humaines,

Ne contemplant jamais que sa propre grandeur.

De natuur lacht om het menselijk lijden, en beschouwt nooit iets anders dan haar eigen grootheid.

LECONTE DE LISLE.

Le naturel est le sceau du génie.

Natuurlijkheid is het zegel van het genie.

CARDINAL DE BERNIS, *Épître sur le Goût*.

Chassez le naturel, il revient au galop.

Jaag de natuur weg, en ze keert in draf terug. (De natuur gaat boven de leer.)

DESTOUCHES, *Le Glorieux*.

Les natures loyales ne soupçonnent jamais la déloyauté chez les autres.

Edele naturen vermoeden nooit iets onedels bij anderen.

ALBERT DELPIT.

La netteté est le vernis des maîtres.

Duidelijkheid is het vernis van de meesters.

VAUVENARGUES.

Le nez de Cléopâtre: s'il eût été plus court, toute la face de la terre aurait changé.

Als de neus van Cleopatra korter was geweest, zou de aarde een geheel ander aanzien gekregen hebben.

PASCAL.

Citaten

FRANSE CITATEN.



J. CAUBERGHE



J. CAUBERGHE

nederlandse taalschat

NEDERLANDSE TAALSCHAT

SPREEKWOORDEN
SPREEKWIJZEN
SYNONIEMEN
CITATEN

BREPOLS

BREPOLS

